

Claire-Emeraude Filtz

ce.filtz@gmail.com — <https://clairefiltz.github.io/> — Copenhagen, DK

Summary

Multilingual professional with strong analytical skills, experience in coordinating cross-functional teams, and proficiency in project management tools like JIRA. Brings a diverse background in linguistics and data analysis, with a proven ability to manage complex projects and communicate effectively across languages.

Skills

- **Languages:** English(Proficient), German(Native), French(Native), Japanese(Intermediate), Danish(Basic), Korean(Intermediate)
- **Software skills:** Python, Jupyter, GitHub, Bash, JIRA, L^AT_EX, CrowdIn

Work Experience

Linguist Remote, Denmark
Freelance 2023/03 - present

- Working with DeepL on post-editing and annotation of machine translations and improving language data: French/German, English/German.
- Linguistic Consulting for PTW: Phonetic Transcriptions, Reviews, QA.
- Linguistic data management and Auditive QA for Audiobooks for Eins A Medien GmbH.
- Linguistic Support in AI Voice Perception Research for Fortune 500 for Voice Branding.

E-Commerce Assistant Copenhagen, Denmark
MakesYouLocal (Freelance) 2025/04 - Present

- Localization and E-Commerce client support for multiple brands in the German market.
- Skills: Asana, Dixa.

Linguist Data Analyst Remote, Denmark
Intento (Contract) 2024/04 - 2024/10

- Working with enterprise clients on improving Machine Translation tooling using multilingual models.
- Skills: JIRA, Project Management, Python, Jupyter, Git, LLM APIs.

Speech Expert Aachen, Germany
Cerence Inc. 2022/03 - 2023/02

- Preparation of speech packages and analyzing text for Text-to-Speech Output.
- Train and supervise native speakers for speech prompt optimization.
- Localization, review and testing for different domains.

Language Instructor Köln, Germany
Freelance 2018 - 2020

- German Language Instructor (A1 - B1, CEFR) for Sprachstudio Köln
- French Language Instructor (A1, CEFR) for Volkshochschule Rhein-Erft
- German Language Instructor (A2 - C1, CEFR) for Lernen Bohlscheid Akademie

German Language Instructor (Internship) Okinawa, Japan
University of the Ryukyus 2018/10 - 2018/12

- Development of teaching materials, language exams and teaching German on Levels A1 - B2 (of the CEFR)

Pragmatics Tutor Düsseldorf, Germany
Heinrich Heine Universität 2018/10 - 2018/12

- Tutor for the course: Introduction to Pragmatics

Education

Universiteit Leiden, Leiden, the Netherlands 2020/02 - 2023/03
Master of Arts - Linguistics; Specialization: Language and Communication

Le Wagon, Berlin, Germany 2021/10 - 2021/12
Data Science Bootcamp; Course focusing on Python and Foundational Tools in Machine Learning
Project: Literature review recommendation engine.

Heinrich Heine Universität, Düsseldorf, Germany 2014/10 - 2020/01
Bachelor of Arts - Linguistics; Specilization: Foreign Languages (Japanese and Korean)

Intensive Korean Language Course; Semester Abroad; Yonsei University, Seoul, South Korea 2019/03 - 2019/05
Intensive Japanese Language Course; Semester Abroad; Doshisha University, Kyoto, Japan 2017/03 - 2017/08
Additional Qualification for DaF (Deutsch als Fremdsprache) 2015/10 - 2016/07

Volunteering

Translator and Proofreader Remote
Scientific Python 2025/02 - Present

- Helping with translation of content for open source Scientific Python projects (NumPy, Pandas)

Translator and Proofreader Copenhagen, Denmark
Last Week in Denmark 2024/10 - Present

- Translating weekly newsletter from English to German and Proofreading

Volunteer Organizer Tokyo, Japan
PyCon APAC 2023/10 - 2023/10

- Helped to organize the annual Python Asia-Pacific conference in Tokyo